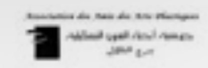
PATRIMOINES PARTAGÉS

Table ronde italo-tunisienne
sur les associations de demeures historiques

Échange d'expériences internationales
entre propriétaires de demeures historiques sur leur
préservation, promotion et gestion

13 JUIN 2015
BORJ KALLEL - SFAX





PATRIMOINES PARTAGÉS
Table Ronde

PROGRAMME
SAMEDI 13 JUIN 2015
BORJ KALLEL, SFAX

Coordination / Coordination: Gaia Toschi REA, Ayda S. Zahaf AAP Sfax
Traduction simultanée français-italien / Traduzione simultanea francese-italiano

09H00	**Allocutions des autorités invitées** - 10’ Saluto delle autorità invitate - 10’ Délégué régional de la culture: Mme Rabiaa Ben Féguira - Ministère de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine
09:10	**Ouverture par les organisateurs de la table-ronde** - 5’ Apertura a cura degli organizzatori della tavola rotonda - 10’ Aida Zahaf Association des Amis des Arts Plastiques (Tunisie), Gaia Toschi REA (Italie)
1ére SESSION	**PRESERVATION** ASSOCIATIONS DE DEMEURES HISTORIQUES: NAISSANCE ET ORGANISATION ASSOCIAZIONISMO DI DIMORE STORICHE : PERCHÉ NASCE E COME SI ORGANIZZA
09H20	Modération: Gaia Toschi REA **Clara Lucattelli Caucci von Saucken** - 15’ Architecte spécialisée en restauration, ancienne présidente et conseillère ADSI Umbria, Consul Honoraire d’Espagne (Italie) Propriétaire de Villa San Martinello (Italie) **Créer une association de demeures historiques: motivations, procédures administratives et légales, contacts avec les institutions. L’exemple italien de l’ADSI nationale et les sections régionales.** Creare un’associazione di dimore storiche: motivazioni, procedure amministrative e legali, contatti con le istituzioni. L’esempio italiano dell’ADSI nazionale e le sezioni regionali.
09H35	Questions et réponses / domande e risposte - 10’

2ème SESSION	PROMOTION CIRCUITS DE DEMEURES HISTORIQUES OUVERTS AU PUBLIC: MODE D'EMPLOI CIRCUITI DI DIMORE STORICHE APERTI AL PUBBLICO: *MODE D'EMPLOI*
09H45	Modération: Gaia Toschi REA **Francesca Romana Lepore** - 10' Écrivaine et journaliste spécialisée en demeures historiques **Donner de la visibilité aux demeures historiques au niveau régional: comment et pourquoi. Publications sur le patrimoine privé en Ombrie, Italie.** Dare visibilità alle dimore storiche a livello regionale: come e perché. Pubblicazioni sul patrimonio privato in Umbria, Italia.
09H55	Questions et réponses / domande e risposte - 10'
10H05	Modération: Gaia Toschi REA **Ruggero Ranieri di Sorbello** - 10' Professeur d'Histoire Economique Contemporaine, Président de la Fondation de la Maison-Musée Ranieri di Sorbello, Fondateur et membre de la Commission Maisons-Musées de l'ICOM-Italie Propriétaire de Palazzo Sorbello (Italie) **Comment créer un parcours urbain de demeures historiques: accords entre propriétaires, coordination pour l'ouverture, publicité et visites. Le cas de la ville de Perugia, Italie.** Come costituire un percorso urbano di dimore storiche: accordi tra proprietari, coordinamento apertura, pubblicità e ingressi. Il caso di Perugia, Italia.
10H15	Questions et réponses / domande e risposte - 10'
10H25	Modération: Mohamed Ben Hamouda AAAP / Directeur de l'Institute des Arts et Métiers de Sfax **Aida Sellemi Zahaf** -10' Présidente AAP - Borj Kallel ***SOS Borj en péril*: un circuit d'art contemporain pour sauvegarder les demeures historiques de Sfax.** *SOS Borj en pèril:* un circuito di arte contemporanea per salvare le dimore storiche di Sfax.
10H15	Questions et réponses / domande e risposte - 10'
10H25	Modération: Mohamed Ben Hamouda AAAP / Directeur de l'Institute des Arts et Métiers de Sfax **Samir Sellami -** 10' Promoteur culturel, Président du Comité Exécutif de Sfax Capital de la Culture 2016 **Implication de *Sfax Capitale de la Culture Arabe 2016* dans la valorisation du patrimoine.** *Sfax capitale della cultura araba 2016* e il suo ruolo nella valorizzazione del patrimonio.
10H35	Questions et réponses / domande e risposte - 10'

10H45 **PAUSE CAFÉ**

3éme SESSION **GESTION**

MISE EN VALEUR DES DEMEURES HISTORIQUES: 5 VARIATIONS SUR LE THÈME
VALORIZZAZIONE DELLE DIMORE STORICHE: 4 VARIAZIONI SUL TEMA

L'architecture

11H00 Modération: Gaia Toschi REA

Clara Lucattelli Caucci von Saucken - 10'
Architecte spécialisée en restauration, ancienne présidente et conseillère ADSI Umbria, Consul Honoraire d'Espagne (Italie)
Propriétaire de Villa San Martinello (Italie)

La restauration de demeures historiques en Italie. Critères de restauration, législation, contributions et financements étatiques.
Il restauro dimore storiche in Italia. Criteri di restauro, normativa, contributi e finanziamenti statali.

11H10 Questions et réponses / domande e risposte - 10'

11H20 Modération: Mohamed Ben Hamouda AAAP / Directeur de l'Institute des Arts et Métiers de Sfax

Mourad Fendri - 10'
Architecte, Président de Arije elMédina

***Arije elMédina*: une nouvelle approche de sauvegarde et de valorisation de la médina de Sfax par des particuliers.**
Arjie elMedina: un nuovo approccio per la salvaguardia della medina di Sfax su iniziativa privata

11H30 Questions et réponses / domande e risposte - 10'

L'histoire

11H40 Modération: Gaia Toschi REA

Ruggero Ranieri di Sorbello - 10'
Professeur d'Histoire Economique Contemporaine, Président de la Fondation de la Maison-Musée Ranieri di Sorbello, Fondateur et membre de la Commission Maisons-Musées de l'ICOM-Italie
Propriétaire de Palazzo Sorbello (Italie)

De maison à musée: comment transformer une demeure historique en une maison-musée.
Da casa a museo: come trasformare una dimora storica in una casa museo.

11H50 Questions et réponses / domande e risposte - 10'

12H00 Modération: Gaia Toschi REA

Paolo Caucci Von Sauken - 10’
Professeur de Culture Hispanique à l’Université de Perugia, Président du Centre Italien des Études Compostellanes
Propriétaire de Villa San Martinello (Italie)

Archives spécialisées. Comment organiser un centre d’études thématique dans une demeure historique.
Archivi specializzati. Come organizzare un centro di studi tematico in una dimora storica.

12H10 Questions et réponses / domande e risposte - 10’

L’hospitalité

12H20 Modération: Gaia Toschi REA

Lavinia Oddi Baglioni - 10’
Propriétaire du Château Rustichelli (Italie)

Du privé au public. Ouverture à la visite des demeures historiques: critères, précautions et modalités d’ouverture.
Dal privato al pubblico. Visitabilità delle dimore storiche: criteri, precauzioni e modalità di apertura.

12H30 Questions et réponses / domande e risposte - 10’

12H40 Modération: Gaia Toschi REA

Karen Armanni - 10’
Propriétaire du Palais de Bagnaia

***Agriturismi*, maison d’hôtes et résidences historiques: réception, hébergement et restauration.**
Agriturismi , case di charme e residenze storiche: ricezione, accoglienza e restaurazione

12H50 Questions et réponses / domande e risposte - 10’

Le stratégies de partenariats et financements

13H00 Modération: Mohamed Ben Hamouda AAAP / Directeur de l’Institute des Arts et Métiers de Sfax

Rejeb Elloumi
Expert comptable, éditeur spécialisé sur le patrimoine et président de l’association Tourath (*Patrimoine*)

Mécénat au service du patrimoine.
Mecenatismo al servizio del patrimonio

13H10 Questions et réponses / domande e risposte - 10’

13H20 **CONCLUSIONS** / CONCLUSIONI

Patrimoine Partagés

13 juin 2015

Borj Kallel
Sfax, Tunisie

Cette table ronde est destinée à présenter l'avancée de pratiques et stratégies de préservation, promotion et gestion de demeures historiques à travers la création d'associations de demeures historiques.
L'événement rassemblera des propriétaires-gestionnaires italiens - membres de l'ADSI* - et tunisiens afin de stimuler l'échange de problèmes et solutions lies à la sauvegarde et à la promotion du patrimoine privé.
Patrimoines Partagés est le premier rencontre qui inaugure un projet plus ample de coopération entre propriétaires italiens et tunisiens des demeures historiques selon le principe de réciprocité.

**Association Italienne de Demeures Historiques*

Questa tavola rotonda è destinata a presentare pratiche e strategie di salvaguardia, promozione e gestione delle dimore storiche attraverso la creazione di associazioni di dimore storiche.
L'evento vedrà la partecipazione di proprietari-gestori tunisini e italiani - membri de l'ADSI - per sollecitare la condivisione di problemi e soluzioni legati alla salvaguardia e promozione del patrimonio privato.*
Patrimoni Condivisi è il primo incontro che inaugura un progetto più ampio di cooperazione tra proprietari di residenze storiche italiani e tunisini basato sul principio di reciprocità.

**Association Italienne de Demeures Historiques*

Contact:

selamaz@yahoo.fr
gaiatoschi@hotmail.com

Organisateurs:

Association des Amis des Arts Plastiques à Borj Kallel **de Sfax (Tunisie)** et **REA (Italie)** en partenariat avec **ADSI Umbria (Italie)**

Addresse:

Borj Kallel : Route Gremda Km 6 - Merkez Kammoun - Passage du dispensaire - Borj Kallel, Sfax 3022
Tel: +216 74 618 520